

# San Francisco Libre News



*Hermanamiento de Reading en Nicaragua*



Volumen No. 3

Otoño 2002

## Colegio de Reading

En el Boletín del Verano mencionamos brevemente que Jeyserd Torres Martinez había llegado a Inglaterra para estudiar carpintería durante un año en el colegio de Reading. El director del colegio, Fred Mcrindle donó generosamente este curso y ha organizado clases de inglés para Jeyserd 4 mañanas a la semana en las aulas de Hamilton Road, asegurándose así de que Jeyserd obtenga el máximo beneficio de su visita.

Esta no es la primera vez que Fred apoya a San Francisco Libre, el año pasado donó dos impresoras para el colegio del pueblo para que de esta forma pudieran usar el ordenador proporcionado por una ONG que había sido inutilizado durante 6 meses esperando la impresora. El colegio está haciendo gran uso del ordenador para escribir cartas y hacer la contabilidad y está ahorrando un tiempo precioso en el proceso.

La asociación está extremadamente agradecida a Fred por todo su apoyo.

## Fundación Peter Oakley

En su reciente visita a SFL, David Ruddle pasó bastante tiempo examinando el sistema de becas para apoyar a niños para ir al colegio organizado por la fundación Peter Oakley. Las madres reciben una cantidad mensual para cubrir gastos escolares, incluyendo uniformes y materiales. Hasta el momento 8 niños recibían las becas por un periodo de prueba que ha resultado funcionar con éxito, por lo que se ha acordado aumentar el número de niños que serán ayudados cuando empiece el nuevo curso en Febrero. (En Nicaragua el curso escolar acaba en Noviembre y empieza en febrero, una vez que se ha terminado la recolección de las cosechas).

Alina ya ha identificado un número de posibles candidatos y si todo va bien, la información aparecerá en el siguiente boletín.



Karen Ramirez del Valle

## Jeyserd Torrez Martinez

Jeyserd llegó a Inglaterra a primeros de Julio. Sabíamos muy poco de él antes de que llegara pero el sabía aún menos de nosotros. Su familia vive en San Benito, una pequeña comunidad a 12 kilómetros de San Francisco Libre, pero durante el curso escolar, él y sus dos hermanas pequeñas viven en casa de unos amigos en San Francisco Libre para evitar tener que viajar todos los días al colegio. Esto significa que sólo ven a sus padres durante el fin de semana.

Jeyserd tiene 19 años y es un Cristiano fervoroso. Acude a las misas de la Iglesia Evangélica en San Francisco Libre de la que su padre es Pastor y es un guitarrista reconocido que toca y canta durante las misas. Jeyserd fue elegido para venir a Inglaterra por la representante local de nuestra asociación, Alina Briceño.

Jeyserd había demostrado con anterioridad sus cualidades para la carpintería mientras trabajaba en un proyecto para la organización Mujer y Comunidad, instalando puertas y ventanas en las casas que habían sido construidas recientemente. El comité decidió que Jeyserd tenía el interés y

las aptitudes adecuadas para ser un buen embajador de San Francisco Libre y al mes de ser elegido se encontraba en un avión hacia Inglaterra. Tiene que haber sido un choque cultural tremendo para Jeyserd sin embargo parece desenvolverse admirablemente además de ser muy trabajador. Aquellos que han trabajado con él se sorprenden con su determinación para enfrentar y vencer nuevos desafíos.



Jeyserd Torrez Martinez

## Apoyo de las iglesias de St James y St William of York

Además de tener el apoyo del Colegio de Reading, Jeyserd también está recibiendo el apoyo de los miembros de las Iglesias St James y St William of York. Estos están procurando alojamiento para Jeyserd durante la totalidad de su estancia y han adoptado a San Francisco Libre como el acto de caridad para este año. Deben haber trabajado duro para conseguir fondos ya que han donado mas de mil Libras

Contact us: [editor@reading-sfl.org.uk](mailto:editor@reading-sfl.org.uk)

RSFLA Newsletter Editor: Lorraine Barker, 80 Highgate Road, Woodley, Reading RG5 3QR, Tel: 0118 969 1496



Esterlinas para contribuir a los gastos de Jeyserd durante toda su estancia. En septiembre pasado, Stephen Poulston fue en bicicleta a todas las parroquias de Reading para conseguir fondos y en noviembre organizaron un baile típico Irlandés (Barn Dance) donde consiguieron más de 500 Libras Esterlinas. Hay más eventos organizados para este año, así que presta atención al programa incluido en esta boletín.

## Publicidad

Como siempre la asociación ha estado ocupada intentando dar a conocer mejor y realzando la importancia del hermanamiento entre Reading y San Francisco Libre.



Nuestros artistas en el Festival de WOMAD

En el mes de julio tuvimos un gran éxito durante el fin de semana en el festival de WOMAD. El sábado tuvimos una hora de canciones, juegos y charlas para enseñar como es la vida en Nicaragua. El Domingo Jeyserd estuvo cantando y tocando canciones típicas de su país también en el escenario principal. Nos hemos despedido con mucho tristeza de Antoni Pujol, un entusiasta miembro de la Asociación que ha regresado a España.



Jeyserd y Toni

En Septiembre, se expusieron en el Hexagono una colección de las fotografías tomadas por Paul Starkey, llevando por título "Un retrato de San Francisco Libre".

En Octubre tomamos parte en el festival internacional de Reading que dura dos semanas. Eoghan y Vanessa dieron una charla ilustrada sobre la vida en Nicaragua 20 años después de la revolución sandinista. La tarde fue un éxito con más de 40 personas presentes.

Jeyserd también tocó la guitarra y cantó en el acto de Reading Amnesty International, que formaba parte de la quincena internacional.

Tuvimos ocasión de hablar unos minutos en Radio 107 FM, la nueva emisora local de Reading. John y David hablaron sobre el hermanamiento, y su historia y animaron a la gente a unirse a nuestra asociación.

En enero del 2003 Corridor Press publicará un nuevo libro para celebrar los numerosos enlaces que Reading mantiene con otros lugares alrededor del mundo. La asociación contribuyó con varios artículos y esperamos poder darles más información sobre el libro a principios de año.



"Un retrato de San Francisco Libre"

## Visitas a SFL

Durante el verano, Eoghan Clarkson y David Ruddle fueron a Nicaragua y Vanessa Monro parte en diciembre. Estas visitas son muy útiles para mantener el contacto y la comunicación en persona. Si alguien está interesado en visitar San Francisco Libre, ya sea individualmente o en grupo, la asociación hará todo lo posible para ayudar en la organización del viaje, incluyendo una persona que les recoja en el aeropuerto en Managua y alojamiento en el pueblo. Si le gustaría tener más información contáctenos, nuestra dirección y teléfonos están al final de este boletín.



Jeyserd actuando en el escenario

## Otros eventos para conseguir fondos

En Agosto Lorraine Barker completó 200km del camino de los peregrinos a

Santiago de Compostela, España, consiguiendo unas donaciones por un total de unas 150 Libras Esterlinas. En principio estaba planeado como unas vacaciones y no como una actividad para conseguir fondos para la asociación, pero cuando sus compañeros de trabajo oyeron lo que Lorraine iba a hacer, decidieron pedir donaciones para San Francisco Libre.

"Esto hizo que mereciera la pena perder dos uñas del pie y la inflamación de los tendones", bromeaba Lorraine.

## Necesitamos Hispanoparlantes

Finalmente, si habla español y tiene algo de tiempo libre, podría ayudar a traducir a Jeyserd en sus clases de carpintería?

Aunque Jeyserd va a clases de inglés 4 veces en semana, comprensiblemente le resulta difícil entender por completo las clases de carpintería que tienen lugar en las aulas de Kings Road casi todas las tardes. En este momento hay dos voluntarios ayudando a Jeyserd. Ase Kowal y Vic Hill que van los lunes y martes respectivamente. Esto es de gran ayuda para Jeyserd y también para Ase y Vic que están aprendiendo mucho sobre carpintería. Así que si sabe español, tiene tiempo y le interesa el trabajo con la madera, esta puede ser su oportunidad! Si cree que puede ayudar por favor contacte a Lorraine Barker Tl. 0118 96912496 que le explicará con gusto lo que se necesita hacer.